

Matt	Mark	Luke	Greek Reconstruction	Hebrew Reconstruction	
1		14:28 τίς γάρ ἔξ ὑμῶν who / For / from / you	τίς ἔξ ὑμῶν who / from / you	מי בכם	1 Who / among you
2		θέλων πύργον οἰκοδομῆσαι wishing / [a] tower / to build	θέλων οἰκοδομῆσαι πύργον wishing / to build / [a] tower	שְׁרוֹצָה לְבָנֹת מִגְדָּל	2 who wants / to build / [a] tower?
3		ούχι πρῶτον καθίσας ψηφίζει τὴν δαπάνην not / first / sitting / counts / the / cost	ούχι πρῶτον καθίσας λογίζεται τὴν τιμήν not / first / sitting / counts / the / cost	הַלֹּא הוּא יוֹשֵׁב תְּחִלָּה וּמְחַשֵּׁב אֶת הַיְצִיאָה	3 Does not / he / sit / first / and calculate / [dir. obj.] / the price
4		εἰ ἔχει εἰς ἀπαρτισμόν if / he has / for / completion?	εἰ ἔχει εἰς τὸ ἀπαρτίζειν if / he has / for / the / to complete?	אִם יְשַׁׁלֵּוּ לְגַמֵּר	4 if / there is / to him / to finish?
5		14:29 ἵνα μήποτε θέντος αὐτοῦ θεμέλιον So that / lest / laying / of him / [a] foundation	ἵνα μήποτε So that / lest	שְׁמָמָא	5 Lest
6		καὶ μὴ ἰσχύοντος ἐκτελέσαι and / not / being able / to finish			6
7		πάντες οἱ θεωρούντας all / the [ones] / seeing	πάντες οἱ ιδόντες all / the [ones] / seeing	כָּל הַרְאִים אָתוֹ	7 and all / the ones seeing / him
8		ἄρξονται αὐτῷ ἐμπαίζειν might begin / to him / to mock,	ἄρξονται αὐτῷ ἐμπαίζειν might begin / to him / to mock,	יְתַחַלְוּ לְהַלְעִין עַלְיוֹ	8 will begin / to mock / him,
9		14:30 λέγοντες ὅτι saying / that:	λέγοντες saying:	לֹעֲמָר	9 saying:
10		οὗτος ὁ ἄνθρωπος This / the / man	οὗτος ὁ ἄνθρωπος This / the / man	זֶה הָאָדָם	10 This / [is] the man

Notes

L7 θεωρούνταις (Lk 14:29). Textual variant: N-A (supported by D and ³⁴⁵) reads θεωροῦντες.

Idiomatic Translation of Greek Reconstruction

"Who among you wishes to build a tower? Will he not first sit down to estimate the price to see whether he has enough to complete it, lest all who see it start to mock him, saying, 'This is the fellow

Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction

"Who is there among you who wants to build a tower? Does he not first sit down and estimate the cost to determine whether he has enough to finish? Otherwise, all who see him will begin to make fun of him, saying, 'This is the person

Matt	Mark	Luke	Greek Reconstruction	Hebrew Reconstruction	
11		ἤρξατο οἰκοδομεῖν καὶ οὐκ ἴσχυσεν ἐκτελέσαι began / to build / and / not / was able / to finish.	ἤρξατο οἰκοδομεῖν καὶ οὐκ ἐδύνατο ἐκτελέσαι began / to build / and / not / was being able / to finish.	שָׁחַת חִיל לְבָנוֹת וְלֹא דִּיה יָכֹל לְהַשְׁלִים who began / to build / and not / was / able / to finish.	11
12		14:31 Ἡ τίς βασιλεὺς πορευόμενος Or / what / king / going	ἡ τίς βασιλεὺς ἔξερχόμενος Or / what / king / going out	וְמי מֶלֶךְ שִׁוֹצָא And who [is] / a king / who goes out	12
13		έτερῳ βασιλεῖ συμβαλεῖν εἰς πόλεμον another / king / to attack / in / war	εἰς πόλεμον ἐπὶ βασιλεῖ ἔτερῳ in / war / against / king / another	לְמֶלֶחֶתְּה עַל מֶלֶךְ אַחֲרָה to war / against / [a] king / another?	13
14		οὐχὶ καθίσας πρῶτον βουλεύεται not / sitting / first / consults	οὐχὶ καθίσας πρῶτον βουλεύεται not / sitting / first / consults	תְּלָא הוּא יוֹשֵׁב תְּחִלָה וּמֶלֶךְ Does not / he / sit / first / and consult	14
15		εἰ δυνατός ἐστιν if / able / is	εἰ δυνατός ἐστιν if / able / is	אִם יָכֹל if / he is able	15
16		ἐν δέκα χειλιάσιν ὑπαντήσαι with / ten / thousands / to meet	ἐξέρχεσθαι ἐν δέκα χειλιάσιν εἰς ὑπάντησιν to go out / with / ten / thousands / to / [a] meeting	לְצַאת בְּעֶשֶׂר אֶלְפִּים לְקָרְאַת to go out / with ten / thousands / to meet	16
17		τῷ μετὰ εἴκοσι χειλιάδων ἐρχομένῳ ἐπ' αὐτόν the [one] / with / twenty / thousands / coming / against / him?	τῷ ἐρχομένῳ ἐπ' αὐτόν μετὰ εἴκοσι χειλιάδων the [one] / coming / against / him / with / twenty / thousands?	הַבָּא עַלְיוֹ עַם עֲשָׂרִים אֶלְף the [one] coming / against him / with twenty / thousand?	17
18		14:32 εἰ δὲ μή γε if / And / not / even	εἰ δὲ μή γε if / And / not / even	וְאִם לֹא And if / not,	18
19		ἔτι αὐτοῦ πόρρω ὅντος still / of him / distant / being			19

Notes	Idiomatic Translation of Greek Reconstruction
L16 χειλιάσιν (Lk 14:31). Textual variant: N-A reads χιλιάσιν. L17 χειλιάδων (Lk 14:31). Textual variant: N-A reads χιλιάδων.	who started to build and was not able to finish!"? "Or who is a king going out to battle against another king? Will he not first sit down to take advice to see whether he is able to go out with ten thousand to meet the one coming against him with twenty thousand? And if not,
	Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction
	who began to build, but was not able to finish.' "And who is a king who would go to war against another king? Does he not first sit down and consult if he is able with ten thousand men to meet the other who is coming against him with twenty thousand? If not,

Matt	Mark	Luke	Greek Reconstruction	Hebrew Reconstruction	
20		πρεσβείαν ἀποστείλας delegation / sending	οὐχὶ ἀποστείλας πρέσβεις not / sending / ambassadors	הַלֹּא הוּא שׁוֹלֵח מֶלֶךְם does not / he send / messengers	20
21		ἐρωτᾷ εἰς εἰρήνην asks / for / peace.	ἐρωτᾷ εἰς εἰρήνην αὐτοῦ asks / for / peace / of him?	וְשׁוֹאֵל בְּשִׁלּוֹמוֹ and ask / for his peace?	21

Notes	Idiomatic Translation of Greek Reconstruction
L21 <i>εἰς</i> (Lk 14:32). Textual variant: N-A reads <i>τὰ πρός</i> .	will he not send ambassadors to ask him for peace?"
Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction	does he not send messengers and offer a salutation?"



Revised: 18 January 2026

© 2026 by JERUSALEM PERSPECTIVE, LLC. All rights reserved.

